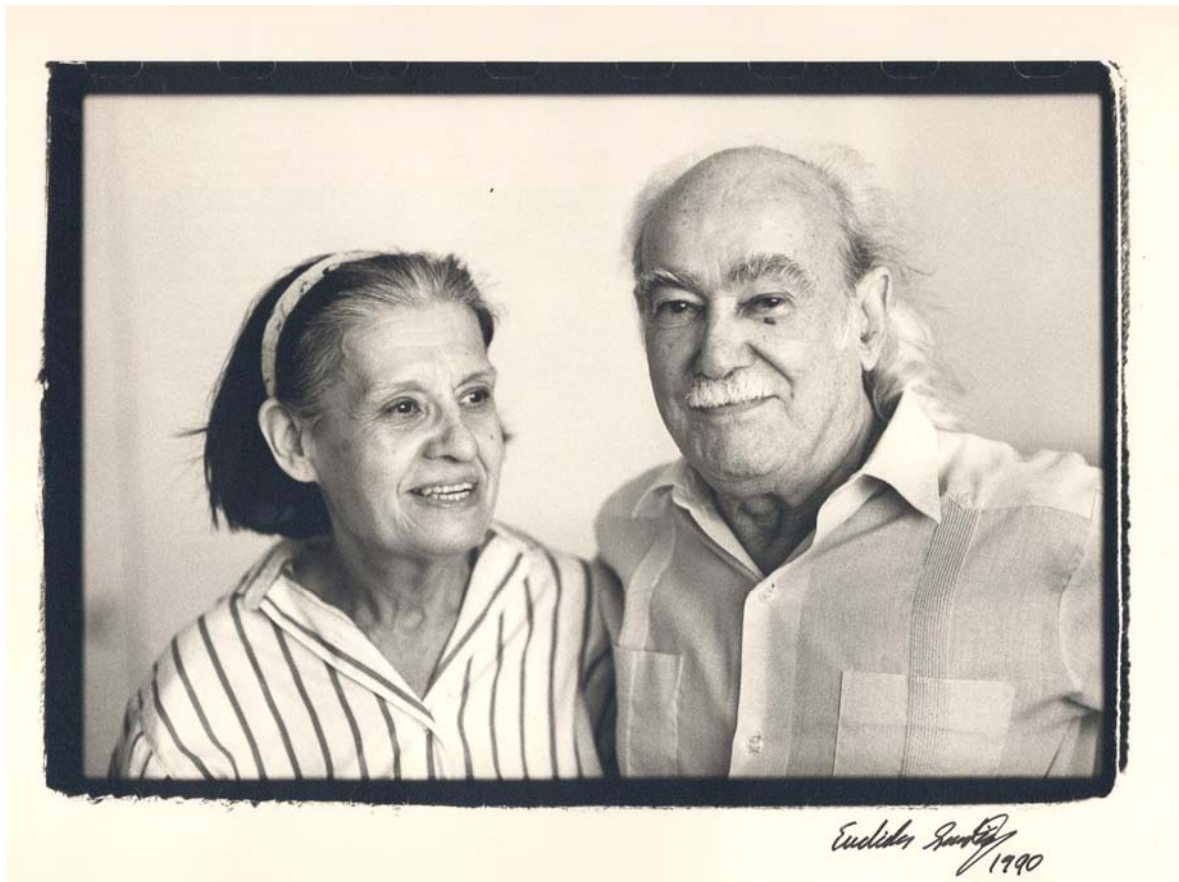




Guide to the Clemente Soto Vélez and Amanda Vélez Papers



Archives of the Puerto Rican Diaspora
Centro de Estudios Puertorriqueños
Hunter College, CUNY
695 Park Avenue
New York, New York 10021
(212) 772-5151 / 4197
www.centropr.org

Descriptive Summary

Creator: Clemente Soto Vélez, 1905-1993 and Amanda Vélez, 1918-

Title: The Clemente Soto Vélez and Amanda Vélez Papers

Inclusive Dates: 1924-1996

Bulk Dates: 1960s-1994

Quantity: 9.55 cubic feet (artworks not included)

Repository: Archives of the Puerto Rican Diaspora

Abstract: Ground-breaking poet and one of the most significant contemporary Puerto Rican writers. Founding member of a vanguard literary movement called *Atalayismo*. Contains information about literary and artistic trends among Puerto Ricans in New York and Puerto Rico. Is rich in content related to pro-independence topics, political movements and community development. Consists of published and unpublished manuscripts, notes and drafts, letters, poetry, manuscripts, biographies, interviews, speeches, and materials about cultural and political organizations.

Resumen descriptivo

Creador: Clemente Soto Vélez, 1905-1993 y Amanda Vélez, 1918-

Título: The Clemente Soto Vélez and Amanda Vélez Papers

Fechas Extremas: 1924-1996

Período Principal: 1960s-1994

Cantidad: 9.55 pies cúbicos (obras de arte no están incluidas)

Repositorio: Archives of the Puerto Rican Diaspora

Abstracto: Clemente Soto Vélez fue poeta, ensayista, filósofo, periodista, prisionero político y luchador por la independencia de Puerto Rico. Fue uno de los fundadores del movimiento Atalayista que transformó el mundo literario de la década de los treinta en Puerto Rico. Participó activamente en la organización del Partido Nacionalista desde principios de la década de los treinta y fue encarcelado junto a Pedro Albizu Campos en 1936. Los documentos de Soto Vélez son un tesoro para el campo literario pues consta de sus manuscritos. También, esta colección provee información sobre el movimiento nacionalista y otros grupos de izquierda y pro independencia. La colección contiene materiales publicados, manuscritos inéditos, apuntes, borradores, correspondencia, poemas, biografías, entrevistas, discursos e información sobre organizaciones culturales y políticas.

Administrative Information

Collection Number: 1999-03

Provenance: Gift of Ana Eloísa Soto Canino

Processing History: Processed with a grant from the National Historical Publications and Records Commission. Funding was also provided by a congressional directed initiative sponsored by Congressman José Serrano and administered by the Institute for Museum and Library Services.

Transfers: None

Copyright: Ana Eloísa Soto Canino

Restrictions: Open to researchers

Preferred Citation: The Clemente Soto Vélez and Amanda Vélez Papers, Archives of the Puerto Rican Diaspora, Centro de Estudios Puertorriqueños, Hunter College, CUNY.

Processing Archivist: Ismael García with the assistance of Izzy De Moya, Damary González, Thencasti Paulino, Mario H. Ramírez.

Date: March 2003. Guide reviewed and actualized in 2005 by Pedro Juan Hernández and Nélida Pérez.

Información administrativa

Número de colección: 1999-03

Origen: Donación de Ana Eloísa Soto Canino

Información del procesado: Subvencionado con fondos de la National Historical Publications and Records Commission y una asignación especial del Congreso a instancias del congresista José Serrano y administrado por el Institute for Museum and Library Services.

Documentación separada: Ninguna

Derechos de autor: Ana Eloísa Soto Canino

Restricción de uso: Los derechos de Publicación pertenecen a Ana Eloisa Soto Canino. Para solicitar permiso de publicación de estos documentos debe de escribir al:

Archives of the Puerto Rican Diaspora
Centro de Estudios Puertorriqueños, Hunter College,
Cuny 695 Park Avenue
New York, NY 10021

Ficha de referencia: The Clemente Soto Vélez and Amanda Vélez Papers, Archives of the Puerto Rican Diaspora, Centro de Estudios Puertorriqueños, Hunter College, CUNY.

Procesado por Archivero: Ismael García con la asistencia de: Izzy De Moya, Damary González, Thencasti Paulino, Mario H. Ramírez.

Fecha: Marzo del 2003. Guía revisada y actualizada en el 2005 por Pedro Juan Hernández y Nélida Pérez.

CLEMENTE SOTO VÉLEZ (1905-1993) AND AMANDA VÉLEZ (1918-)

Biographical Note:

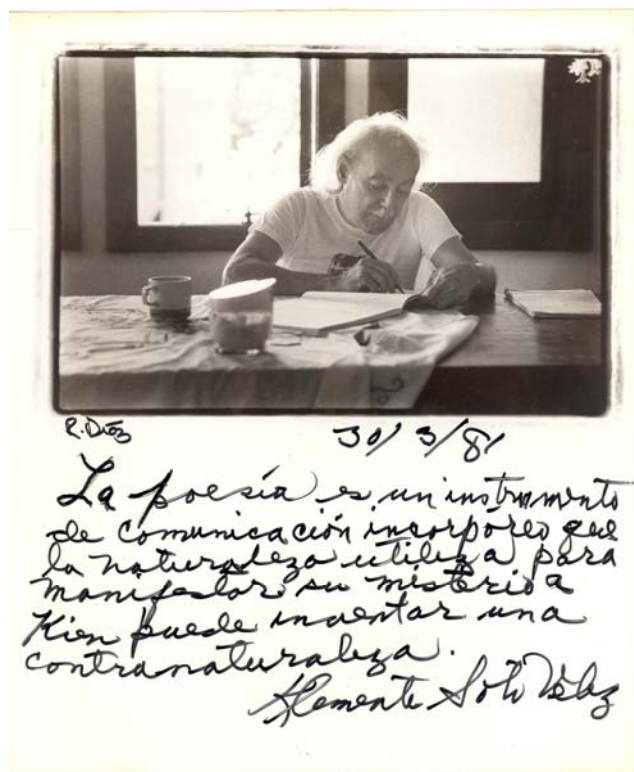
Clemente Soto Vélez was a ground-breaking poet and one of the most significant and revered contemporary Puerto Rican writers. He was a mentor to many of the young artists and writers of his time. As a young man in Puerto Rico, Soto Vélez was a founding member of a vanguard literary group called “*El atalaya de los dioses*” (The Watchtower of the Gods) (1929). The bold, young poets calling themselves *Atalayistas* or “*El Grupo Atalaya*” transformed the literary world of the 1930s in Puerto Rico. Soto Vélez’ pro-independence views led him to membership in the Partido Nacionalista de Puerto Rico (The Nationalist Party of Puerto Rico) and in 1936 he was imprisoned along with Pedro Albizu Campos and other militants for their political activities. After his release from prison in 1942, he settled in New York City, where he quickly became involved in diverse cultural and business organizations. Over the years he was recognized as a major figure among Puerto Rican and Latin American literary circles in New York.

Born in 1905 in Lares, a town known for its rebellious spirit, Soto Vélez was orphaned when he was seven and taken in by his godfather, Francisco Marcano. As a boy he attended a primary school in the Lares countryside and also studied painting with Idelfonso Ruiz Vélez in Arecibo. At the age of thirteen, he went to live with his sister in San Juan and enrolled in the Ramírez Commercial School where he studied electrical engineering and business administration.

San Juan afforded the youthful Soto Vélez opportunities to participate in intellectual circles and gatherings at the *Ateneo Puertorriqueño* and the Carnegie Library where he met poets such as Alfredo Margenat and Pedro Carrasquillo. In 1928 he worked as a journalist and as editor in chief of the newspaper *El Tiempo*, but was dismissed for publishing an editorial against sugar company interests. Also in 1928, along with Margenat and Carrasquillo, he formed a literary group called “*El hospital de los sensitivos*,” a name under which they published their new brand of poetry. They were joined by another young, talented poet Graciany Miranda Archilla and together with Fernando González Alberti, Luis Hernández Aquino, Samuel Lugo, Juan Calderón Escobar and Antonio Cruz Nieves, they founded the group “*El Atalaya de los Dioses*” which turned into an important literary movement known as “*Atalayismo*.”

Nota biográfica:

Clemente Soto Vélez fue poeta, ensayista, filósofo, periodista, prisionero político y luchador por la independencia de Puerto Rico. Fue uno de los fundadores del movimiento Atalayista que transformó el mundo literario de la década de los treinta en Puerto Rico. Participó activamente en la organización del Partido Nacionalista, desde principios de la década de los treinta y fue encarcelado junto a Pedro Albizu Campos en 1936. En la Ciudad de Nueva York, Soto Vélez formó parte y fundó diversas organizaciones culturales y de pequeños negocios. Clemente Soto Vélez se convirtió en leyenda y símbolo de los círculos literarios puertorriqueños e hispano-americanos.



Nació el 4 de Enero de 1905 en Lares, Puerto Rico. A los seis o siete años se quedó huérfano y lo crió su padrino Francisco Marcano. Estudió en la escuela rural George Washington del barrio Campo Alegre de Lares y además estudió pintura con Idelfonso Ruíz Vélez en Arecibo. A los trece años de edad se mudó a vivir con su hermana en San Juan donde estudió electricidad y administración de empresas en el Ramírez Commercial School.

Their aim, as proclaimed in published manifestos, was to break with existing literary traditions and be the vanguard of a new movement. This caused a great deal of controversy among other writers and intellectuals, but also gained the group an enthusiastic following. “*El Grupo Atalaya*” sought to connect the poetic/literary world with political action. Their emergence coincided with the rise of the Partido Nacionalista de Puerto Rico which advocated the overthrow of U.S. colonial rule in Puerto Rico. Subsequently, a number of the “*atalayistas*” were radicalized and joined the Nationalist Party.

Soto Vélez’ was among those who became a militant member of the Partido Nacionalista and worked as an organizer for the Party in Caguas. He took part in an attempt to take over the capital building in San Juan in 1932, and in 1934 was arrested and jailed for helping to instigate and participating in a sugar workers’ strike. In 1936, Soto Vélez and other Nationalist leaders were brought up on conspiracy charges and sentenced to seven years in prison. Soto Vélez was moved from *La Princesa* prison in San Juan to Atlanta, Georgia. He was given a conditional pardon in 1940 and returned to Puerto Rico where he was imprisoned once again for violating the conditions of his release. This time he was transferred to a prison in Lewisburg, Pennsylvania where he served out the remaining two years of his sentence. While in prison he met Earl Browder, Secretary General of the Communist Party of the U.S.A., which Soto Vélez later joined in 1943. Soto Vélez was released in 1942, but because of the war and as a condition of his release, he was not permitted to return to Puerto Rico. Instead, he set up residence in New York City.

Once in New York he immersed himself in political activity. He got involved with the American Labor Party and Vito Marcantonio’s political campaigns. His first job in the city was with the Spanish Grocer’s Association, Inc., whose goals inspired him to found the Puerto Rican Merchants Association, Inc. which he directed through the 1970s. He was also a founder of the *Club Cultural del Bronx* and *Casa Borinquen*. As President of the *Círculo de Escritores y Poetas Iberoamericanos* (CEPI-Circle of Ibero American Poets and Writers) and a member of the *Instituto de Puerto Rico en Nueva York* (Puerto Rican Institute of New York) he organized numerous literary and cultural events. Additionally, he pursued his interest in journalism working as an editor for *Pueblos Hispanos* in the 1940s and in the 1950s establishing a magazine titled

En este período, Soto Vélez comenzó a participar en los círculos intelectuales de San Juan, como el Ateneo y la Biblioteca Insular Carnegie. En las actividades y tertulias de estos centros conoció a poetas como Alfredo Margenat, Pedro Carrasquillo y Graciany Miranda Archilla. En 1928, trabajó como Jefe de Redacción del periódico *El Tiempo*, donde lo despidieron por imprimir un editorial en contra de los intereses azucareros. Soto Vélez junto a Margenat y Carrasquillo comenzaron a reunirse y a escribir su poesía bajo el nombre de *El hospital de los sensitivos*. Ese mismo año, junto a Graciany Miranda Archilla, Alfredo Margenat, Fernando González Alberti, Luis Hernández Aquino, Pedro Carrasquillo, Samuel Lugo, Juan Calderón Escobar y Antonio Cruz y Nieves fundó el movimiento literario La Atalaya de los Dioses o mejor conocido por el Atalayismo. Este movimiento de vanguardia intentó romper con los modos literarios imperantes en los años veinte en Puerto Rico. La Atalaya de los Dioses unió el campo poético-literario al campo político. Este movimiento coincidió con el surgimiento del Partido Nacionalista de Puerto Rico al cual pertenecían muchos de sus miembros.

Soto Vélez participó activamente en el Partido Nacionalista y se convirtió en organizador del partido en Caguas. Entre las acciones políticas en que Soto Vélez sobresalió está la toma del Capitolio de San Juan en 1932. También, fue encarcelado por ser uno de los organizadores de una huelga de azucareros en 1934. En 1936, fue arrestado por conspirar contra Estados Unidos y sentenciado a seis años de prisión. Fue trasladado por las autoridades de la cárcel de La Princesa en San Juan, Puerto Rico a la de Atlanta, Georgia. En 1940 obtuvo la libertad bajo palabra y regresa a la Isla donde fue nuevamente encarcelado por violar las condiciones impuestas por las autoridades para su liberación. Fue en este entonces cuando el gobierno federal le trasladó a Lewisburg, Pennsylvania donde estuvo recluso por dos años. Durante los años de prisión, conoció a Earl Browder quien era secretario general del Partido Comunista de Estados Unidos al cual ingresó en 1943. En 1942, se estableció en Nueva York debido a que le prohibieron regresar a Puerto Rico como condición para su libertad.

En Nueva York participó en el American Labor Party y en la campaña de Vito Marcantonio. Su primera experiencia de trabajo en la Ciudad con la Spanish Grocers Association, Inc. le motivó en 1945 a fundar la Puerto Rican Merchants Association, Inc., la cual dirigió

La Voz de Puerto Rico en Estados Unidos.

Soto Vélez's early writings from 1928-1935 were published in newspapers and periodicals in Puerto Rico such as *El Tiempo*, *Puerto Rico Ilustrado*, *Alma Latina* and *Armas*, which he founded and directed until 1936. He also contributed to *El Nacionalista*, the organ of the *Partido Nacionalista de Puerto Rico*. His first book, *Escalio*, a philosophical essay, was written in 1937 while he was incarcerated and published by friends. It was not until 1954 that his first book of poetry *Abrazo Interno* was published. This was followed by *Arboles* (1955), *Caballo de Palo* (1959) and *La Tierra Prometida* (1979) which are all long single poems. These works continued to explore the themes of rebellion and independence expressed in the early *Atalayista* writings. Soto Vélez is also known for experimenting with the spelling of the Spanish language in his writings, for example, exchanging the "c" for a "k". He was the winner of various poetry awards from the *Círculo de Escritores y Poetas Iberoamericanos* and its yearly competitions.

It was in New York that Soto Vélez met the Argentine, Amanda Andrea Vélez who became his second wife. A member of a well-to-do family with a father who was a Spanish anarchist, she was a political activist in Argentina and was member of the *Partido Socialista* (of Argentina). She came to New York in 1964. Amanda played an extraordinary role in Soto Vélez's life, becoming deeply engaged in his work, urging him to write and promoting his work by organizing events on his behalf. She was often the sole breadwinner for the household working mostly as a housekeeper for wealthy Manhattan families. For many years their Upper East Side apartment was converted into a "salón" for the young poets, artists and intellectuals who revered Soto Vélez and sought him out for advice and inspiration. He was often invited to seminars and conferences throughout the city. During the 1980s, Soto Vélez and Amanda were frequent visitors to Puerto Rico where *La Casa Aboy*, run by Ramón Aboy became their headquarters. Amanda's dream was to create an institute dedicated to Soto Vélez in Puerto Rico. Although they moved there in hopes of bringing this to pass, they did not succeed. Soto Vélez died in Puerto Rico on April 15, 1993.

Clemente Soto Vélez's Papers are a treasure trove for literary scholars. They contain published and unpublished manuscripts, notes and drafts, and a great deal of information about literary and artistic trends

hasta finales de los sesenta. Además, fundó el Club Cultural del Bronx, la Casa Borínquen, llegó a ser Presidente del Círculo de Escritores y Poetas Iberoamericanos (CEPI) y perteneció al Instituto de Puerto Rico en Nueva York.

En las décadas de los veinte y treinta, Soto Vélez publicó su poesía en el *Puerto Rico Ilustrado*, *Alma Latina* y *Armas*, el cual fundó y del que fue director hasta el 5 de marzo de 1936. También escribió en *El Nacionalista*. En Nueva York trabajó como redactor para *Pueblos Hispanos*. En los cincuenta fundó *La Voz de Puerto Rico* en Estado Unidos. Escribió *Escalio*, su primer libro cuando estuvo preso en Estados Unidos en el año 1937. Otras de sus obras publicadas son: *Abrazo interno* (1954), *Árboles* (1955), *Caballo de palo* (1959) y *La tierra prometida* (1979). En estos poemarios exploró los temas de rebeldía e independencia que caracterizaron sus primeros escritos atalayistas. Soto Vélez experimentó con la gramática del idioma español, por ejemplo utilizando en ciertos fónemas la letra "K" en lugar de la "C".

Entre los reconocimientos por sus escritos están los premios otorgados por el Círculo de Escritores y Poetas Iberoamericanos en los Juegos Florales de Nueva York el 7 de noviembre de 1954, el 4 de mayo de 1977 y el 7 de mayo de 1982.

En Nueva York, conoció y se casó con la argentina Amanda Andrea Vélez (nacida el 11 de noviembre de 1918) que había llegado a Estados Unidos en 1964. A pesar de provenir de una familia acomodada, Amanda había estado involucrada en movimientos de la izquierda argentina y fue miembro del Partido Socialista. Es probable que sus posiciones políticas habían sido influenciadas por su padre, un abogado anarquista español. Amanda Vélez fue la que posibilitó que Clemente dedicara su vida al trabajo intelectual a través de la organización de eventos y al sostener el hogar trabajando como dama de llaves con familias acomodadas de Manhattan. Durante muchos años, el apartamento de ambos se convirtió en un centro intelectual donde iban de visita poetas y artistas latinoamericanos. En los años ochenta, Soto Vélez y Amanda empezaron a visitar Puerto Rico más a menudo. La Casa Aboy dirigida por Ramón Aboy sirvió como su centro de trabajo en Puerto Rico. Ambos ambicionaban crear un centro cultural donde el legado literario de Clemente estuviese accesible al público en general. Desafortunadamente, sus sueños en la Isla no se

among Puerto Ricans in New York and Puerto Rico. Additionally, the collection is rich in content related to pro-independence topics and movements and community development.

The papers complement other collections in the Centro Archives such as the papers of fellow poet and atalayista, Graciany Miranda Archilla and author Diana Ramírez de Arellano whose papers document the *Ateneo Puertorriqueño de Nueva York*.

materializaron. Soto Vélez falleció el 15 de abril de 1993 en Puerto Rico.

Los documentos de Soto Vélez son un tesoro para el campo literario pues consta de manuscritos inéditos, apuntes, borradores y un gran cúmulo de información sobre las corrientes literarias y artísticas entre los puertorriqueños en Nueva York y Puerto Rico. También, esta colección provee información sobre el movimiento nacionalista y otros grupos de izquierda y pro independencia.

La colección complementa otras colecciones en nuestros archivos como son los documentos de los poetas, el atalayista Graciany Miranda Archilla y Diana Ramírez una de las fundadoras del Ateneo Puertorriqueño de Nueva York del cual Soto Vélez fue activo participante.

Sources/Referencias:

- Costa, Marithelma and Alvin Joaquín Figueroa, 1990. *Kaligrafiando: conversaciones con Clemente Soto Vélez*.
Kanellos, Nicolás. 1989. *Biographical Dictionary of Hispanic Literature in the United States: The Literature of Puerto Ricans, Cuban Americans, and Other Hispanic Writers*. CT: Greenwood.
Olmo Olmo, José. 1986. "Klemente Soto Vélez", P.E.N. Club de Puerto Rico-Boletín Informativo. Año IV, Num. 3 (March-April) pp. 5-9.

Scope and Content:

This is a rich collection for examining the life and work of Clemente Soto Vélez, the cultural life and intellectual pursuits of Puerto Ricans and other *Latinos* in New York and for the information it contains on literary circles and contemporary writers who were influenced by Soto Vélez such as Victor Fernández Frago and Martín Espada. The documents are a valuable source for research on the avant-garde *Atalayismo* movement and the literary history of Puerto Rico, as well as on Hispanic American literature in the United States, and various New York organizations. There is also information on the Nationalist Party of Puerto Rico and pro-independence politics.

Although the materials largely reflect the life and writings of Clemente Soto Vélez, there are also documents pertaining to his wife, Amanda Vélez and his son, Clemente Soto, Jr.

The types of documents included are personal letters, poetry, manuscripts, biographies, interviews, speeches, and materials about cultural and political organizations. The folders are arranged alphabetically and the documents in chronological order with some exceptions.

The collection is divided into the following series:

- I. Biographical and Personal Information**
- II. Correspondence**
- III. Writings**
- IV. Organizations**
- V. Subject Files**
- VI. Clippings**
- VII. Periodicals**
- VIII. Photographs**
- IX. Art**
- X. Audiovisual Materials**
- XI. Artifacts**

Alcance y contenido:

Esta colección es importante para investigar la vida cultural y los círculos literarios de los puertorriqueños y latinos en la Ciudad de Nueva York. Los documentos sirven como recurso para estudiar el *Atalayismo*, el Partido Nacionalista, actividades y organizaciones culturales de la Ciudad de Nueva York y la literatura hispanoamericana en Estados Unidos. También, existe información sobre autores puertorriqueños como Víctor Fernández Frago y Martín Espada.

Los materiales en esta colección fueron creados por Clemente Soto Vélez, su esposa Amanda Vélez y su hijo Clemente Soto, Jr. La gran mayoría de la colección documenta la vida y escritos de Soto Vélez.

Los tipos de documentos son cartas personales, poesía, manuscritos, biografías, entrevistas, discursos, información sobre organizaciones culturales y políticas. Los cartapacios están organizados en orden alfabético y sus documentos en orden cronológico aunque algunos aparecen en orden alfabético.

La colección esta dividida en las siguientes series:

- I. Información biográfica y personal**
- II. Correspondencia**
- III. Escritos**
- IV. Organizaciones**
- V. Archivo de temas**
- VI. Recortes de periódicos**
- VII. Boletines, revistas y periódicos**
- VIII. Fotografías**
- IX. Obras de arte**
- X. Materiales audiovisuales**
- XI. Artefactos**

Access Points/ Términos clave:**Names/ Nombres:**

Aboy, Ramón.
Carrasquillo, Pedro -- 1910-1963
Corretjer, Juan Antonio -- 1908-1985.
Espada, Martín, -- 1957-
Fragoso, Victor, -- 1944-1984
Margenat, Alfredo.
Miranda Archilla, Graciany -- 1908-1991.
Osorio, Pepón, -- 1955-
Soto, Clemente Jr.
Soto Vélez, Clemente -- 1905-1993.
Soto, Merián.
Vélez, Amanda Andrea -- 1918-

Subject Organizations/ Materia de organizaciones:

Atalaya de los Dioses.
Ateneo Puertorriqueño de Nueva York.
Círculo de Escritores y Poetas Iberoamericanos de Nueva York.
Partido Nacionalista (Puerto Rico)
Pepatián (Dance company)
Puerto Rican Merchants Association, Inc.
Spanish Grocers Association.

Subject Topics/ Temas:

Atalayismo.
Nationalists -- Puerto Rico.
Authors, Puerto Rican.
Puerto Ricans -- New York (State) -- New York.
Puerto Ricans in New York (City)
Puerto Rican Literature.
American literature -- Hispanic American authors
Hispanic American literature (Spanish).
Hispanic American authors.

Subject Places/ Materia de Lugares:

Puerto Rico -- Poetry.
Puerto Rico -- Politics and government.

Document Types/ Tipo de documentos:

Audio tapes/ Cintas de Audio.
Clippings/ Recortes de periódicos.
Correspondence/ Correspondencia.
Manuscripts (For publication)/ Manuscritos.
Video tapes/ Videos

Series I: Biographical and Personal Information (1928-1995)

The documents represent different aspects of the personal lives of Clemente Soto Vélez and Amanda Vélez. Included here are financial statements, legal papers, medical information, interviews, articles and drawings. Of great significance is an interview by Luis A. Ferrao which provides insight into the person of Soto Vélez.

Serie I: Información biográfica y personal (1928-1995)

Los documentos representan las diferentes facetas de la vida personal de Clemente Soto Vélez y Amanda Vélez. Entre los tipos de documentos existen estados financieros, entrevistas, dibujos, papeles legales y médicos. Incluye la entrevista que Luis A. Ferrao le hizo que es un importantísimo recurso para los que están interesados en esta figura legendaria.

Box	Folder	
Caja	Cartapacio	
1	1-2	Address Books, undated
	3	Agendas, 1986-1990
	4	Airline Tickets, undated, 1982-1994
	5	Awards, 1954-1982
	6	Biographies, undated, 1993
	7	Business Cards, undated
	8	Calendars, 1986-1992
	9	Clemente Soto Vélez Cultural and Educational Center, undated
	10	Contracts, 1954-1988
	11	Datos Para la Resolución Conjunta Asignando Fondos Para la Celebración del Octagésimo Cumpleaños del Poeta Clemente Soto Vélez, undated
	12	Drawings, undated, 1989
	13	English Notebook, undated
	14	Ephemera, undated
	2	1-2
3		First Symposium on Caribbean Series: Clemente Soto Vélez, undated, 1982-1984
4		Identifications, undated, 1964-1988
5		Interviews, undated, 1985
6		Legal Documents, 1986
7		Medical Records, undated, 1987-1994
8		Postcard Collection-Amanda Vélez, undated, 1928-1980
9		Receipts, 1973-1989
10		Soto, María Del Carmen, undated, 1989
11		Soto, Clemente, Jr., undated, 1968-1975
12		Tributes to Clemente Soto Vélez, undated, 1983-1995
13		Vélez, Amanda, undated, 1964-1992

Series II: Correspondence (1929-1995)

The correspondence is divided into incoming and outgoing. Many of the letters are invitations from students and friends from the literary and art world. Among the correspondents are Iván Silén, Juan Antonio Corretjer, Felipe N. Torres, Dolores Prida, Martín Espada and Sandra María Esteves.

Serie II: Correspondencia (1929-1995)

Las cartas están divididas en correspondencia recibida y enviada. Entre ellas hay invitaciones para participar en eventos culturales y cartas de estudiantes y amigos del mundo literario y artístico como Iván Silén, Juan Antonio Corretjer, Felipe N. Torres, Dolores Prida, Martín Espada y Sandra María Esteves.

Box	Folder	
Caja	Cartapacio	
3	1-2	Greeting Cards, undated, 1963-1994
	3	Greeting Cards To Amanda Vélez, undated, 1982-1986
	4-6	Incoming, undated, 1954-September 1983
4	1-2	Incoming, October 1983-1993
	3-4	Incoming to Amanda Vélez, undated, 1963-1995
	5	Invitations, undated, 1971-1989
	6	Outgoing, undated, 1966-1992
	7	Outgoing from Amanda Vélez, undated, 1973-1994
	8	Postcards, undated, 1929-1992
	9	Postcards to Amanda Vélez, undated, 1963-1995
	10	Telegrams, undated

Series III: Writings (1924-1994)

This important series contains original manuscripts or copies of Soto Vélez' works some of which remain unpublished. The writings represent various genres primarily poetry and essays. Among the published titles are *Escalio*, *La tierra prometida*, *Arboles*, *Caballo de palo* and *Abrazo interno*. Three of the works also appear in English (*Abrazo interno/Internal Embrace*, *La tierra prometida/The Promised Land* and *La sangre que sigue cantando/The Blood That Keeps Singing*). There is one folder with materials which includes criticism and analysis of Soto Vélez' works. Also included is a speech by Soto Vélez given at the *Encuentro de Intellectuales en la Habana, Cuba* in September, 1981 (Meeting of Intellectuals in Havana, Cuba). Several folders represent works by Clemente Soto, Jr.

Serie III: Escritos (1924-1994)

En esta serie se encuentran los manuscritos originales o copias del original y traducciones de las diferentes obras de Soto Vélez. Entre sus obras están *Escalio*, *La tierra prometida*, *Árboles*, *Caballo de palo* y *Abrazo interno*. Incluye algunas traducciones al inglés de esos poemarios. Esta serie incluye un cartapacio con información relacionada y críticas literarias a sus escritos. Esta serie contiene el discurso de Soto ante el Encuentro de Intellectuales en la Habana, Cuba en septiembre del 1981, un diario con sus anotaciones y algunas de las traducciones de sus escritos al inglés. Además, existen escritos de su hijo Clemente Soto.

Box Caja	Folder Cartapacio	
5	1	Abrazo interno/Inner Embrace, undated
	2	Árboles, undated, 1989
	3	Articles by Clemente Soto Vélez, 1968-1993
	4	Caballo de palo, undated
	5	Diary, 1974
	6	Escalio, undated, 1936-1937
	7	Essays, undated, 1977
	8	General, undated
6	1-2	General, 1931-1989
	3	Lyrics, undated
	4	Notes, undated, 1969-1976
	5	Notebooks, undated
	6	Pensamiento religioso de Amado Nervo, undated
	7-8	Poetry by Clemente Soto Vélez, undated
7	1	Poetry by Clemente Soto Vélez, 1943-1990
	2	Poetry Readings and Presentations by Clemente Soto Vélez, undated, 1978-1991
	3-7	Poetry-Various Authors, undated, 1924-1991
8	1	La sangre que sigue cantando/The Blood That Keeps Singing, undated, July, 1991
	2	Screenplays, undated, 1979
	3-7	Soto, Clemente, Jr, undated, 1976
	8	Speeches, undated, 1981
9	1-3	La tierra prometida, undated
	4	La tierra prometida/The Promised Land, undated
	5	La tierra prometida/The Promised Land, Part I, undated
	6	La verdad desnuda, 1956
	7	Writings About Clemente Soto Vélez, undated, 1958-1994

Series IV: Organizations (1946-1995)

This is an important series for understanding Soto Vélez' impact on the literary and cultural activities of Latinos in New York. There are, for example, materials about conferences, exhibitions and performances inspired by Soto Vélez' works.

In addition to the insight provided on literary and cultural groups, there are materials about business, political, and educational organizations. Among the

Serie IV: Organizaciones (1946-1995)

Las organizaciones de las cuales hay información en esta serie son de carácter cultural, empresarial, político, literario y educativo. Entre las entidades literarias y culturales podemos mencionar El Ateneo Puertorriqueño de Nueva York, Círculo de Escritores y Poetas Iberoamericanos (CEPI), El Museo del Barrio, el Bronx Museum of the Arts y el colectivo Pepatián, que hizo una obra de teatro basada en la obra de Escalio. Los cartapacios de la Puerto Rican Merchants Association,

literary groups are *Ateneo Puertorriqueño de Nueva York*, and the *Círculo de Escritores y Poetas Iberoamericanos* (CEPI) in both of which Soto Vélez played an active role. Other major cultural institutions included are *El Museo del Barrio*, the Bronx Museum of the Arts, and the *Pepatián* collective which produced a theatrical piece based on the book, *Escalio*. There are folders with information on the Spanish Grocers Association and the Puerto Rican Merchants Association, Inc., which are useful for examining how Latinos united to promote business interests. Political organizations such as the *Partido Socialista Puertorriqueño* and its precursor, the *Movimiento Pro Independencia de Puerto Rico*, are also represented among the files.

Inc. y la Spanish Grocers Association, Inc. contienen información sobre estas organizaciones empresariales en las que Soto Vélez trabajó. En el área política están incluidas organizaciones como el Partido Socialista Puertorriqueño y su precursor el Movimiento Pro Independencia de Puerto Rico (MPI). Esta serie tiene muestras de la influencia de Soto Vélez en los campos literarios y culturales de la Ciudad de Nueva York. También, aparecen documentadas algunas de las conferencias, exhibiciones y obras inspiradas por el trabajo de Soto Vélez.

Box	Folder	
Caja	Cartapacio	
10	1	Alianza Hispana, undated, 1985-1987
	2	Ateneo Puertorriqueño de Nueva York, 1963-1966
	3	Ballet Hispánico School of Dance, 1992-1993
	4	Boricua College, 1974-1986
	5	Bronx Museum of the Arts, undated, 1979-1991
	6	Caravan House, undated, 1966-1968
	7	Casa Aboy, undated, 1976-1994
	8	Casa de las Américas, 1982-1991
	9	Centro Cultural Puertorriqueño/Puerto Rican Cultural Center, 1974
	10	Centro De Promoción y Estudio de “ Las Matemáticas Naturales ” de la Naturaleza y las Ciencias del Universo, undated
	11	Centro Puertorriqueño de las Artes, undated
	12	Círculo de Cultura Cubana, undated, 1981-1984
	13-14	Círculo de Escritores y Poetas Iberoamericanos de Nueva York (C.E.P.I.), undated, 1950-1988
	15	Club de Poetas de Jerusalem, undated
	16	Comité Amigos-Irvin Flores Rodríguez, 1993
	17	Impresora Nacional, Inc., 1973
	18	Instituto de Puerto Rico, 1966-1984
	19	Movimiento Pro Independencia de Puerto Rico, undated
	20	Movimiento Socialista Popular, undated
	11	1
2		Neighborhood Youth Corp, 1977
3		Partido Socialista Puertorriqueño, undated
4		P.E.N. Club de Puerto Rico, undated, 1981-1992

- 5 Pepatián Collective-Escalio Performance, undated, 1970-1992
 - 6 Puerto Rican/Latin American Cultural Center, undated, 1983-1991
 - 7 Puerto Rican Merchants Association, Inc., undated, 1946-1965
- 12**
- 1 Puerto Rican Merchants Association, Inc., 1966-1970
 - 2 Puerto Rican Traveling Theater, undated
 - 3 Sociedad de Autores Puertorriqueños, 1970
 - 4 Spanish Grocers Association, Inc., 1965
 - 5 Taller de Arte y Cultura/Puerto Rican Heritage and Culture, undated
 - 6 Taller Racata, undated
 - 7 Teatro 4, undated
 - 8 Unión Estudiantil Pedro Albizu Campos, undated, 1972-1973
 - 9 Various, undated, 1971-1993

Oversized Documents

- OS**
- 1 4th National Latino Film & Video Festival 84, 1984
 - 2 The Bronx Council on the Arts and Hostos Culture & Arts Program present Literarias 1990-Readings of Works by Latino Writers, 1990
 - 3 Carteles Para El Museo, 1982
 - 4 El Ibero América Unida, 1985
 - 5 Latin American Women Artists Series 1982-83, 1983
 - 6 Proclamación de la República, 1968

Series V: Subject Files (1930-1996)

This series mostly centers on the cultural activities and experiences of Puerto Ricans and *Latinos* in New York. It is significant for documenting Soto Vélez' connections to various political groups, his support for and participation in diverse cultural programs, and his support and mentorship of young artists. There is information about emerging poets and playwrights such as Víctor Fernández Fragoso and Martín Espada, as well as renowned poet, Julia de Burgos.

Serie V: Archivo de temas (1930-1996)

Esta serie documenta diversas áreas del quehacer cultural de los puertorriqueños y los latinos en la Ciudad de Nueva York. Los documentos reflejan la vinculación de Soto Vélez con diferentes movimientos políticos, a variadas actividades culturales y a las nuevas generaciones de artistas. También contiene información sobre otros autores puertorriqueños como Julia de Burgos, Víctor Fernández Fragoso y Martín Espada. La serie posee un cartapacio sobre el Atalayismo, movimiento literario al cual Soto Vélez perteneció.

Box	Folder		
Caja	Cartapacio		
12	10	Alicea, Mercedes-Lyric Soprano, undated, 1977	
	11	Art, undated, 1979	
	12	Atalayismo, undated, 1930-1994	
	13	Cartas a Roosevelt sobre Puerto Rico-Palacios, Alfredo L., 1943	
	14	Centro de Estudios Puertorriqueños, undated, 1984-1986	
	15	City University of New York, 1972-1995	
	16	Clandestine Armed Movements, 1979	
	17	Conferences, undated, 1982- 1986	
	18	Conferencia Internacional de Solidaridad con la Independencia de Puerto Rico, 1979	
	19	Cuba, 1978	
	20	Dance and Popular Culture, undated	
	21	De Burgos, Julia, 1981-1984	
	22	Ediciones Vitral, 1983	
	23	Espada, Martín, undated	
	13	1-2	Event Programs, undated, 1960-1995
		3	Exhibits, undated, 1964-1993
		4	Fernández Fragoso, Víctor, 1976-1982
		5	Festival Latino en New York, undated, 1984-1987
		6	Films, undated
		7	Flyers, undated, 1961-1994
		14	1
	2		Hostos Community College, undated, 1970-1996
	3		Images and Identities: Art and Artists of Puerto Rican Heritage, undated
4	Images and Identities: The Puerto Rican in Literature, undated 1983		
5	Instituto de Cultura Puertorriqueña, undated, 1967-1994		
6	Latin American Writers and Literature, undated, 1974-1987		
7	Latin American Youth Orchestra, 1980		
8	La Línea Quebrada/The Broken Line, 1987		
9	LPR Records, undated		
10	Marcantonio, Vito – Congressman, 1982		
11	Marqués, René, undated		
12	Migración Puertorriqueña: Un Informe Preliminar, 1972		
13	Movimiento Pro Independencia de Puerto Rico, undated		
14	Musical Scores, undated		

- 15 Oller, Francisco, undated
 16 Pinera, Humberto, undated
 17 Plays, undated, 1971-1995
 18 Poesía Comunal, undated
 19 Poetry Readings, 1967
- 15** 1-2 Political Materials, undated, 1931-1993
 3 Puerto Rican Day Parade, 1981
 4 Puerto Rican History and Culture, undated,
 1936-1981
 5 Puerto Rican Week Festival-Philadelphia, 1990
 6 Puerto Rican Writers, 1982
 7 Puerto Ricans in the United States, undated
 8 Puerto Rico-General, undated
 9 References, undated, 1963-1976
 10 Resumes and Biographies, undated
 11 Rhoads, Cornelius and Rockefeller Foundation
 – Murder Case in Puerto Rico, undated, 1981-
 1982
 12 Rodríguez Nietzsche, Vicente, 1973
 13 Romero Barceló, Carlos, 1993
 14 Seda Bonilla, Eduardo-Black and Puerto Rican
 Studies, Hunter College, 1971
 15 Seek Program, undated, 1969-1973
 16 Singerman, Berta, 1976
 17 Stickers, 1966-1984
 18 The Struggle for Puerto Rican Rights, 1954
 19 Thomas, Piri, undated
 20 Universidad de Puerto Rico, undated, 1985-
 1993

Oversized Documents

- OS** 1 Bayoán: Quest for an Antillean Identity, 1991
 2 Café Teatro, Fall Calendar 1992
 3 Clemente Soto Vélez, 1984
 4 Clemente Soto Vélez (En Rojo), 1981
 5 Dance Theater Workshop & Pepatián, 1990
 6 El Desfile y el momento histórico (La Prensa),
 1993
 7 Guajana-Gráfica y Poesía, 1979
 8 Instituto de Cultura Puertorriqueña (El
 Mundo), undated
 9 Julio Mes de Julia, undated
 10 Loas-Antonio L. Díaz-Royo, undated
 11 North-South Counterpoint: Clemente Soto
 Vélez Soldier of the Caribbean Diaspora,
 1992
 12 Los Nuevos Cemíes, 1987
 13 Perla del Caribe-Danza Para Canto y Piano,
 undated

- 14 Por Dentro-El Sueño de un fotógrafo, October 3, 1976
- 15 Poemas de Luis Cartana (En Rojo), 1977
- 16 Poemas de Orlando José Hernández (En Rojo), 1979
- 17 Poesía con Tempo, 1990
- 18 La Primera Conferencia de Poetas y Escritores Puertorriqueños en Nueva York/The First Conference of Puerto Rican Poets and Writers in New York, 1988
- 19 Puerto Rican History Week, undated
- 20 Puerto Rico: Prehistoria Erótica-Carlos Sueños, undated
- 21 Salmos: Versos de Ernesto Cardenal/Grabados de Antonio Martorell, Almanaque 1980
- 22 Saludos y Bienvenida a Clemente Soto Vélez y su Compañera, 1981
- 23 Serie Literatura Hoy, 1976-1977
SLUSA-Spanish Literature in the USA, undated
- 24 Teatro "LA TEA" Theater, undated
Vista del Convento, San Juan, Puerto Rico, undated

Series VI: Clippings (1937-1995)

Most of the materials report Soto Vélez' activities such as participation in conferences and poetry readings. There is also information about tributes to him. One folder contains clippings about general events in the *Latino* community of New York.

Serie VI: Recortes de periódicos (1937-1995)

Esta serie incluye artículos periodísticos sobre la vida de Soto Vélez como homenajes, conferencias y sobre sus lecturas de poesía. También, contiene un cartapacio con recortes sobre literatura, eventos y noticias resonantes de la comunidad latina en Nueva York.

Box	Folder	
Caja	Cartapacio	
16	1	General, undated, 1965-1993
	2-4	Soto Vélez, Clemente, undated, 1937-1995

Series VII: Periodicals (1874-1989)

Most of the items in this series consist of the newsletters, journals and magazine of various literary organizations. Additionally, there is a local newspaper from Newark, New Jersey.

Serie VII: Boletines, revistas y periódicos (1874-1989)

Esta serie consta en su mayoría de boletines y revistas de organizaciones literarias. Hay un periódico de la comunidad latina de Newark, Nueva Jersey y una fotocopia de un artículo sobre Cuba de la *Revista Latino-Americana* de 1874.

Box	Folder	
Caja	Cartapacio	
16	5	Newsletters, B-S, 1976-1989
	6	Periodicals, G-V, undated, 1874-1988
	7	Semilla-Newark, N.J. (Newspaper), 1984

Series VIII: Photographs (1960-1995)

Instances in the public or personal lives of Clemente Soto Vélez and Amanda Vélez are the focus of the series.

Serie VIII: Fotografías (1960-1995)

Esta serie contiene fotografías de la vida tanto pública como personal de Clemente Soto Vélez y Amanda Vélez.

Box	Folder	
Caja	Cartapacio	
17	1	Events, undated, 1966-1983
	2	Family, undated, 1979-1995
	3	Funeral, 1995
	4	General, undated, 1976-1984
	5-6	Group Photos, undated, 1960-1989
	7	Negatives, undated
	8	Political Figures, undated
	9	Soto Vélez, Clemente, undated, 1979-1990
	10	Vélez, Amanda, undated, 1967-1995
OS	1	Annual Dinner Dance Committee for the Puerto Rican Parade, Inc., 1964
	2	Annual Dinner Dance, The Voter's Club, Inc., 1966
	3	Graduation Exercises Puerto Rican Community Development Project, Inc., 1967
	4	Idem..-Photo B, 1967
	5	Homenaje para Puertorriqueños Prominentes, 1967
	6	The Paul R. Screvane Testimonial Dinner, Tendered by The Voters Club, Inc., 1964
	7	Puerto Rican Merchants Association, Inc. Banquet and Ball, 1963
	8	2nd Annual Kinas County Dinner Dance Puerto Rican Leadership Conference, 1970
	9	17th Anniversary Puerto Rican Merchant association Inc. and 26th Anniversary Spanish Grocers Association Inc., 1963
	10	Sixth Annual Dinner The Voter's Club, Inc., 1967
	11	Sociedad Española de Socorros Mutuos "La Nacional" Baile de Coronación, 1964
	12	Testimonial Dinner for Honorable Manuel Diaz, Jr., 1966
	13	25th Anniversary Banquet Spanish Grocers Association of the Puerto Rican Merchants

- Association, Inc., 1962
- 14 The Voters Club, Inc. Testimonial Dinner in Honor of Hon Robert Wagner, 1963
- 15 The Voters Club, Inc. Testimonial Dinner, 1965
- 16 Clemente Soto Vélez portrait by unknown photographer, 1986
- 17 Clemente Soto Vélez portrait by Farrique Pesquera, 1987
- 18 Clemente Soto Vélez, portrait by Coqui Santaliz, 1985

Series IX: Art (1959-1994)

The art in this series represents the work of artists such as: Jorge Soto, Elizam Escobar, Gilberto Hernández, Vilma Maldonado Reyes, Carlos Osorio and Fernando Salicrup. Soto Vélez and his wife Amanda are subjects of a number of the pieces and all of the works were gifts of the artist. The majority of the items are posters, but the series also includes paintings, lithographs and other forms.

Serie IX: Obras de arte (1959-1994)

La colección contiene una muestra significativa de obras de arte sobre Clemente y Amanda y otros trabajos que le fueron obsequiados. Entre los artistas representados en esta colección de arte están: Jorge Soto, Elizam Escobar, Vilma Maldonado Reyes, Carlos Osorio y Fernando Salicrup. La mayoría de las obras son carteles, pero también están incluidas pinturas y litografías.

Artwork

Pieces

Piezas

1-79 General, undated 1959-1994

Series X: Audiovisual Materials (1956-1987)

Comprised of video and audio tapes, this series contains interviews and conversations with Soto Vélez as well as readings by him. There are, for example, a conversation between Soto Vélez and fellow *atalayista* Graciany Miranda Archilla, and a talk by Soto Vélez on “*Atalayismo*.” Also of interest is a recording of *Arboles* put to music by renowned artists Roy Brown, the Puerto Rican protest singer and the Cuban, Silvio Rodríguez.

Series X: Materiales Audiovisuales (1956-1987)

Estos recursos poseen audio y videos sobre entrevistas diálogos y lecturas llevadas a cabo por Soto Vélez. En adición, contiene grabaciones comerciales de artistas puertorriqueños como Roy Brown. Existe un pie cúbico de audio que no está disponible al público hasta que se transfiera a otro formato (sin fecha, 1956-1982).

Videos

Box	Items	
Caja	Piezas	
18	1	Escalio Pepatián, undated
	2	Extracts from Escalio, undated
	3-4	Interviews and Conversations, undated, 1984
	5	Primer Simposio de Estudios del Caribe:

Clemente Soto Vélez, 1984

Audio Cassette Tapes

Box	Items	
Caja	Piezas	
19	1-31	General, undated, 1977-1987
20	1-29	Reel to Reel Audio Recordings, undated, 1956-1977

Series XI: Artifacts (1974-1979)

This contains a satchel given to Soto Vélez by the *Comité Mexicano de Apoyo de la Conferencia Internacional de Solidaridad con la Independencia de Puerto Rico* and two recognition awards.

Serie XI: Artefactos (1974-1979)

La serie consta de un maletín como recuerdo del Comité Mexicano de Apoyo de la Conferencia Internacional de Solidaridad con la Independencia de Puerto Rico y dos placas de reconocimiento.

Box	Item	
Caja	Pieza	
21	1	Conferencia Internacional de Solidaridad con la Independencia de Puerto Rico-Comité Mexicano de Apoyo, 1979
	2	Plaque Presented to Clemente Soto Vélez by Asociación Cívica Lareña, 1974
	3	Plaque Presented to Clemente Soto Vélez by Asociación Adelante Estudiantes Latinos. State University College, Buffalo, N.Y., 1978